

# ACCÉDER À L'ÉCRIT PAR L'ACTION CULTURELLE POUR VIVRE ENSEMBLE



*Mémoire intime,  
patrimoine commun.*

## Avant-propos

Parce qu'elle peut susciter l'envie de réapprendre à lire et à écrire à des personnes qui ont un jour mal appris puis désappris, parce qu'elle peut faciliter l'entrée des jeunes dans la vie adulte, l'action culturelle contribue à la prévention et à la lutte contre l'illettrisme : nous en sommes convaincus. Le ministère de la Culture et de la Communication encourage à ce titre la coopération entre les institutions culturelles, les professionnels de la culture et les réseaux de lutte contre l'illettrisme. Son implication dans ce domaine résulte de sa mission générale : permettre à l'ensemble des citoyens d'accéder au patrimoine, à la création artistique, aux médias et aux industries culturelles, favoriser la transmission des savoirs, l'expression des cultures de l'ensemble de la population, et renforcer la cohésion sociale. Elle illustre concrètement l'ambition d'éducation artistique et culturelle, dont la Ministre, Madame Aurélie Filippetti, a fait la priorité de sa politique.

Je suis heureux de voir aboutir le projet ambitieux conduit en 2013 par l'association Savoirs pour réussir Paris. Grâce à la complicité magistrale du musée du Louvre et de la Bibliothèque nationale de France, il a permis à des jeunes en situation d'illettrisme, encadrés par Savoirs pour réussir Paris, de se confronter à des œuvres pour renouer avec l'écriture. Les textes qu'ils ont composés dans ce cadre et qui sont rassemblés dans ce livret, nous apportent la preuve éclatante que l'action culturelle, à condition d'être réalisée de manière intelligente, permet la pratique de la langue et favorise l'accès à l'écrit, dont la maîtrise est indispensable dans notre société. Car c'est en écrivant que l'on apprend à écrire.

La prévention et la lutte contre l'illettrisme ayant été déclarées grande cause nationale en 2013, j'ai l'espoir que ce projet, qui en porte le label, acquière auprès des institutions culturelles, des professionnels de la culture et des réseaux de lutte contre l'illettrisme une valeur exemplaire. L'action culturelle peut et doit être mise au service des publics dits du champ social, c'est la conviction de nombreux établissements culturels, à commencer par tous ceux qui sont rassemblés au sein de la mission « Vivre ensemble » soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication. Amener devant les œuvres ces jeunes, scolarisés en France ou ailleurs mais en français, a requis l'engagement et la compétence de l'association Savoirs pour réussir Paris. Son travail de médiation entre ces jeunes, les œuvres et l'écriture nous incite à méditer sur les conditions de réussite de la médiation culturelle en général, et devrait, pour cette raison, intéresser les professionnels de la culture comme le grand public : c'est l'un des objectifs de ce livret, qui restitue les travaux entrepris dans le cadre de ce projet.

**Xavier NORTH**

**Délégué général à la langue française et aux langues de France**

## CONVICTION

La culture est un levier pour sortir de l'illettrisme, l'universalité de la beauté permet de s'inscrire dans une dimension collective et de surmonter les blocages à l'écrit. Désir d'aller plus loin qu'une simple visite : le travail dans la durée favorise les progrès des jeunes en français.

## LES PARTENAIRES

- ◆ Savoirs pour réussir Paris (SPR)
- ◆ le musée du Louvre
- ◆ la Bibliothèque nationale de France (BnF)
- ◆ la délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)
- ◆ la Fondation SNCF

## FINANCEMENT

- ◆ Subvention du ministère de la Culture et de la Communication (DGLFLF)
- ◆ Mécénat de compétences de la Fondation SNCF
- ◆ Contributions des partenaires (SPR, BnF, Louvre)

## DES JEUNES EN SITUATION D'ILLETTRISME

Ils renouent avec l'écriture à travers la découverte du patrimoine culturel, en tissant l'histoire des hommes avec leur souvenir personnel grâce à un dialogue avec les œuvres.

Reprenant confiance, ils ont relevé le défi d'intégrer de surcroît certains des mots de la sélection 2013-2014 des « **Dis-moi dix mots** » proposés par la DGLFLF : ambiancer, à tire-larigot, charivari, s'enlivrer, faribole, hurluberlu, ouf, timbré, tohu-bohu, zigzag.

## OBJECTIFS

- ◆ Faire progresser les jeunes dans le ré-apprentissage de l'écrit.
- ◆ Valoriser le rôle de la culture dans la ré-appropriation de la langue.
- ◆ Produire et diffuser le présent recueil qui témoigne de l'action menée.

## ACCÉDER À L'ÉCRIT PAR L'ACTION CULTURELLE POUR VIVRE ENSEMBLE MÉMOIRE INTIME PATRIMOINE COMMUN

## DURÉE DU PROJET

De la genèse au lancement du recueil, il s'est écoulé un an, jalonné de 5 réunions des partenaires.

Le travail avec les jeunes s'est déroulé sur une période intensive de 4 mois à raison d'une demi-journée hebdomadaire. Alternance de séances dans les locaux de SPR et sur sites dont 4 visites au Louvre et 2 visites à la BnF.

## OUTIL PÉDAGOGIQUE

Cette expérience propose une démarche exemplaire pour d'autres structures travaillant avec des publics connaissant des difficultés linguistiques, notamment les relais culturels de la mission Vivre ensemble.

## COMPÉTENCES TRAVAILLÉES

- ◆ Développement de l'expression orale et élargissement du vocabulaire.
- ◆ Lecture et documentation.
- ◆ Travail de rédaction et d'expression écrite.
- ◆ Initiation à la lecture d'œuvres, à travers 2 ateliers croquis et photo au Louvre et des visites guidées.
- ◆ Travail pédagogique sur la recherche iconographique, notamment sur Gallica.
- ◆ Sensibilisation à l'histoire de l'écriture et à la valorisation du patrimoine.

Pour tous ceux et celles qui vont lire ce livre, on vous remercie. Merci aux équipes participantes de SPR, du Louvre et de la BnF, aux tuteurs Chantal, Danielle, Geneviève, Irène et Louis qui ont eu la patience de nous accompagner : c'est grâce à eux que nous avons réussi à écrire tout ça, à venir à bout de notre travail. C'était difficile pour faire des phrases, pour trouver les mots justes, mais ça nous a aidés à nous faire découvrir de nouveaux mots, à mieux réfléchir, à progresser dans la lecture et tout ce que nous ne faisons pas avant, à être plus autonomes dans notre vie personnelle. Certains d'entre nous qui n'aimaient pas écrire ont été motivés et se sont lancés avec plaisir dans ce projet. Nous sommes fiers de montrer que même si on a des difficultés avec l'écrit, on peut relever le défi. Ayez confiance : si nous on a réussi, vous aussi vous en êtes capables !

AGNÈS, ALY, CHRISTOPHE, KHAOUSSOU, LAURE, OUMAR, OUMAR ET SYLVAIN



# Agnès Diomande

## ENFANCES...

Je vois un enfant abandonné par ses parents. Plus tard, il y a un berger qui voit un enfant pleurer. Il le prend dans ses bras et le chien lèche les pieds de l'enfant.

Je vois deux mamans qui sont assises sous un arbre avec des enfants et un homme assis derrière. Ça m'a fait penser à mon pays et à mon enfance. Je jouais, je courais, je sautais à la corde et, avec ma sœur et mes frères nous chantions, nous dansions. Je racontais des contes. Un de mes frères dormait sur mes genoux. Je le prenais et allais le coucher. C'était l'après-midi. Mes parents et leurs amis se reposaient.



Antoine Denis Chaudet, *Grégoire enfant rapplé à la vie par le berger Phorbas qui l'a détaché de la bête*, 1801

Mon souvenir le plus frappant est la première échographie qui m'a appris que j'attendais des jumeaux. Comment vais-je faire ? Ce dessin me fait penser à ma grossesse et à mon échographie lorsque la dame m'a dit que j'attendais des jumeaux. Ça m'a fait très peur. Comme c'était le mois d'avril, je croyais que je rêvais, que c'était un poisson d'avril, une **faribole**. Je pleurais de joie et je me demandais comment faire lors de l'accouchement parce que deux enfants, ce n'était pas facile. Comme c'était mes premiers enfants, il a fallu vivre ça. **Ouf !**

La dame m'a demandé si je voulais allaiter mes enfants, j'ai dit oui parce que toute petite je voyais ma mère allaiter ma sœur et mes frères. Alors, ils m'ont amené les petits. Je me souviens, je donnais mon sein droit, ça m'a fait des fourmillements dans les pieds. A côté, j'entendais une dame pleurer ; je me demandais pourquoi.

Et maintenant ils ont grandi. Nous faisons des sorties au parc pour jouer au ballon, au bac à sable, au toboggan et à la balançoire. Ils courent en **zigzag**. Nous sortons aussi dans les magasins pour acheter des vêtements et des chaussures. Des fois, nous pique-niquons au parc des Buttes Chaumont. Nous allons parfois au cinéma. Et bientôt j'irai avec eux au musée du Louvre pour leur faire partager ce que j'ai découvert.

Nicolas Poussin, *La Sainte Famille avec Saint Jean et Sainte Elisabeth dans un paysage*, vers 1650



Traité d'anatomie persane, Mansûr b. Elyâs Shirâzi, *Traité d'anatomie*, vers 1425, 1450. BnF.

## COURAGE DES ANCIENS



Enrouage de Toussaint DUBREUIL, Henri IV en Hercule terrassant l'Hydre de Lerne. Vers 1600

J'ai vraiment apprécié le tableau « Henri IV en Hercule terrassant l'Hydre de Lerne ». Je le trouve vraiment courageux d'avoir un cœur si bouillant de se battre contre cette fameuse hydre de Lerne. Vu la façon dont il se tient debout, on s'aperçoit qu'il est d'une puissance absolue. Ce n'est pas évident de se tenir comme cela en s'appuyant sur un dragon qui a pas mal de têtes pour se défendre, en plus il se montre fier.

Ça m'a aussi fait penser à mes anciens combattants parce que dans la mythologie sénégalaise fulfuldé, on nous a toujours dit que nos ancêtres étaient des gens très forts, courageux. Ils aimaient chasser des animaux pour protéger leur bétail ou pour alimenter le village ou encore afin de les apprivoiser. Moi-même, j'ai failli devenir un chasseur. Parfois j'ai volé le fusil de mon père pour chasser les perdrix : je n'en ai pas raté une ! Mon père m'a découragé d'être chasseur car il disait qu'à mon âge, il est dangereux de chasser. Et depuis, je ne veux plus chasser les animaux.

## AMITIÉ

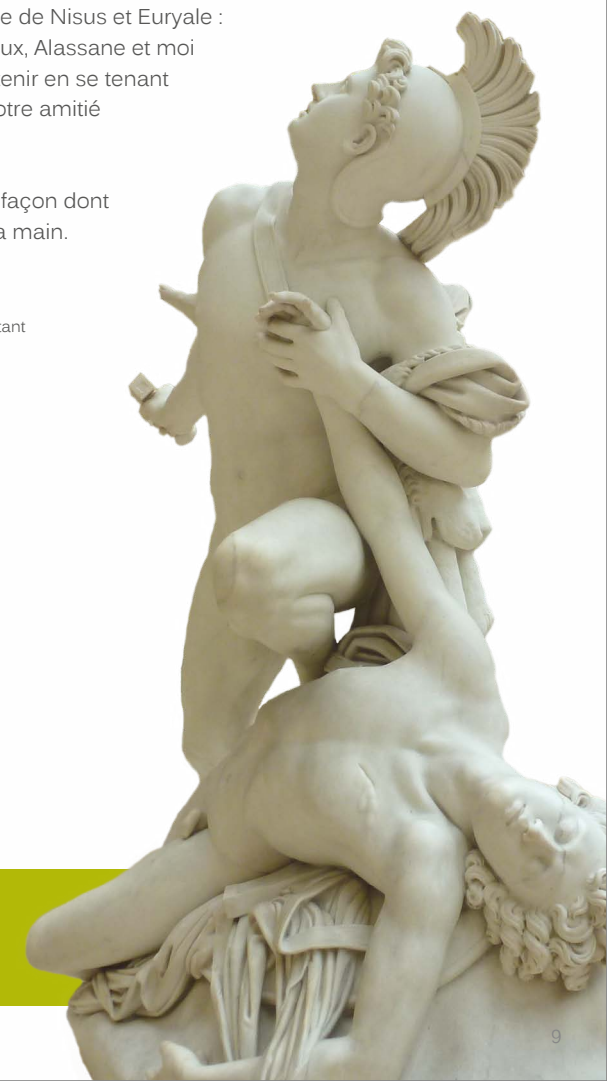
«Les guerriers troyens Nisus et Euryale étaient amis au point de mourir ensemble». J'ai découvert cette sculpture avec une forte émotion car elle m'a fait penser à ma grande amitié avec Alassane, qui n'est ni un **hurluberlu**, ni une personne qui raconte des **fariboles**. Dans mon village il est mon voisin et aussi mon cousin. Il a quatre ans de plus que moi.

Je l'ai connu à l'âge de quatorze ans lorsqu'il est revenu au village, tout **enlivré\*** encore après avoir terminé la première partie de ses études coraniques.

Je vis une amitié un peu semblable à celle de Nisus et Euryale : malgré les moments difficiles et douloureux, Alassane et moi on a su tenir contre la pauvreté et se soutenir en se tenant la main. Nous espérons, lui et moi, que notre amitié continuera jusqu'à la fin de nos jours.

Ce qui me plaît dans la sculpture, c'est la façon dont les deux guerriers mourants se tiennent la main.

\* Enlivré : vient de s'enlivrer, néologisme créé par Constant Chardon, élève de CM2 ; être ivre de lectures



Jean-Baptiste Roman. Nisus et Euryale. 1827



Merveilles des créatures. al-Qazwini, Ajā'ib al-makhlūqāt, 1762. BnF.

## TOUS ÉGAUX

C'est vraiment génial de voir unies toutes ces créatures qui ont toutes des univers différents. Cela pourra peut-être nous servir comme exemple de vivre ensemble avec nos différentes cultures. Personnellement je suis étonné de les voir de cette manière avec un lion que tout le monde considère comme le roi de la brousse. Il est connu et craint aussi par toutes les religions, toutes les races d'hommes et d'animaux. Malgré tout il est respecté. Fier parmi les siens, il domine.

En Afrique il est représenté dans plusieurs pays, il symbolise la force. Par exemple au Sénégal l'équipe de foot s'appelle les Lions de la Teranga, au Cameroun ce sont les Lions indomptables. Sur le dessin d'autres animaux l'entourent : le buffle tranquille et le corbeau posé. L'ange veille sur eux.

Ce dessin m'évoque un souvenir. Lorsque j'avais six ans j'aimais être avec mon papa pour que je puisse voir les animaux de notre ferme. Mais on me disait toujours qu'il y avait des hyènes dans les rues qui cherchaient des jeunes enfants pour les manger et moi cette **faribole** m'a rendu peureux et je voulais toujours que mon père me tienne par la main. Au bout d'un moment il a commencé à regretter parce que je craignais toujours de me faire dévorer par les hyènes et je lui demandais toujours de m'épauler quand nous nous promenions.

# Christophe Boussion

## TOI + MOI

Tu as vu la statue ?

C'est TOI + MOI, deux adolescents, Pauline 16 ans et Max 17 ans.

Une dame de 50 ans devant la statue se souvient. Elle a rencontré Max, un garçon poète. Pauline était son inspiration. Elle avait les cheveux de couleur auburn.

TOI + MOI

Tu faisais des petits boulots **à tire-larigot**. On se retrouvait le matin au musée au pied de la statue ; je me cachais pour te faire attendre !

TOI + MOI

Après les cours, on regardait un film au cinéma.

Pauline était très jolie, sa gentillesse me comblait de bonheur,

Sa peau blanche comme la statue Daphnis et Chloé, notre moitié.



Jean-Pierre Cottot, Daphnis et Chloé. 1827

## DRAGUE

- Je vous trouve jolie mademoiselle.
- **Ouf** ! encore un **hurluberlu**...  
Mais il a un truc.
- J'ai ma voiture.
- Je préfère les transports !
- J'ai mon vélo.  
Je vous invite au resto, une pizzeria.
- Non...  
mais le resto Chez Danielle, oui !
- On mange quoi ?
- Bio et de l'eau minérale.



Album de peintures pesantes, 1501-1800. BnF.

## LE LION

Le lion est le roi de la brousse parce que le lion même quand il est mort si tu tires sa queue, après il fait du bruit tu as peur et tu cours !

Le lion représenté sur le document de la BnF est dans la brousse comme au Sénégal. Il est en chasse. Il cherche à manger. Il écoute les bruits. Il est en train de regarder de tous les côtés. Il sent les odeurs. Il marche doucement. Après, s'il a vu un animal, il va courir en **zigzag** de plus en plus vite pour l'attraper et le dévorer.



Propriétés des animaux. Ibn Bukhtishru, Kitāb manāfi' al-hayawān, vers 1300. BnF.

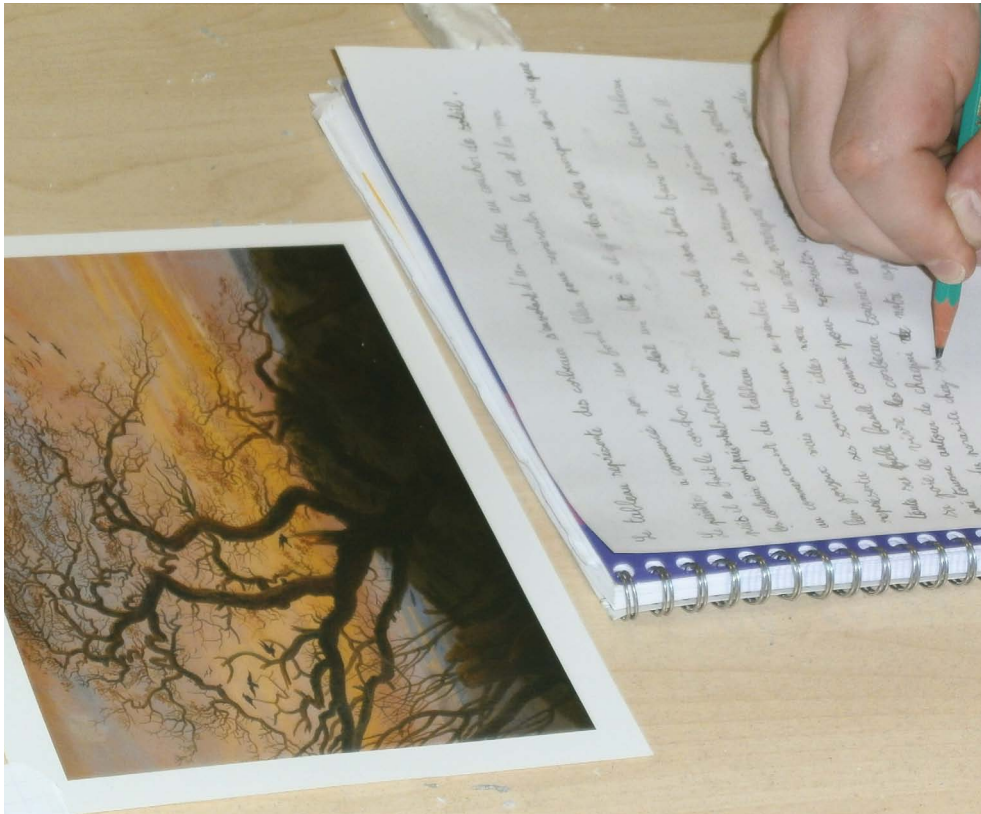


Pierre Puget. Milon de Crotonne. 1682.

Quand j'ai vu la statue de Milon de Croton au Louvre, un souvenir est revenu dans ma mémoire.

Avant quand j'étais un enfant au Sénégal, j'étais allé au parc national des lions appelé Niokolokoba. Là-bas les lions sont dangereux parce qu'ils sont en liberté. Si on approche trop, à moins de 100 mètres, ils vous attaquent. Si vous leur échappez, vous pourrez dire « **Ouf** » !

## L'ARBRE AUX CORBEAUX



Caspar David Friedrich. L'arbre aux corbeaux. Vers 1822

L'arbre est toujours debout malgré qu'il lui manque des branches, comme un être vivant qui aurait perdu plusieurs parties de lui-même. Les branches restantes qui portaient ses plus belles feuilles prouvent qu'il lui restait un espoir de vie. L'arbre était magnifique avec toutes ses branches, les feuilles vertes qui poussaient par centaines. Le printemps lui offrait le plus beau bonheur, la naissance de milliers de fleurs. Maintenant, l'arbre a fini par se dessécher en emportant tout avec lui comme un amour qui disparaît. La nature autrefois belle, avant que les branches s'écrasent sur elle, comme un être vivant qui s'écroule sur le sol après avoir été fauché par la mort.

Les corbeaux qui s'envolent dans un ciel infini s'imposent dans le paysage, s'installent sur l'arbre sombre comme la haine dans le cœur d'un homme. Les corbeaux tournent autour de l'arbre comme des vautours guettant leurs futures proies comme des idées noires qui défilent et hantent la pensée des hommes.

Le tableau représente un coucher de soleil qui fait ressortir la vieillesse de l'arbre que les corbeaux ont choisi comme habitation.

Le peintre Caspar David Friedrich avait commencé par un fond bleu qui reflète le ciel et la mer pour représenter la liberté de l'imagination, puis il a peint un coucher de soleil rouge orangé qui fait ressortir le côté chaotique du tableau. Au fond, à gauche du paysage, une partie de l'île est entièrement blanche pour représenter le vide lui-même, la solitude éternelle. Plus près du paysage se trouve une sinistre butte où a pris racine un arbre sombre aux immenses branches complètement tordues comme certaines personnalités.

Propriétés des animaux. Ibn Bukhtishu. *Kriab manāfi' al-hayawān*, vers 1300. BnF.



Merveilles des créatures. al-Qazwīnī. *Ajā'ib al-makhlūqāt*, 1762. BnF.



### JEANNE D'ARC

Un jour de beau temps alors que je me promenais avec ma mère une statue attira petit à petit mon attention. En me rapprochant, je fus intrigué.

La statue portait une armure. C'était donc un homme ! Mais alors pourquoi cette poitrine ? Pourquoi ce visage efféminé ? Comme j'étais un enfant, je croyais que seuls les hommes portaient une armure.

Alors, j'exprimais mon désarroi à ma mère. Elle me dit que cette statue représentait Jeanne d'Arc. Sachant mon ignorance, ma mère me raconta son histoire.

Jeanne d'Arc était une petite bergère, c'était une jeune femme croyante comme toutes les autres mais elle détenait quelque chose que les autres personnes n'avaient pas...

Elle avait le don d'entendre la voix du Tout-Puissant.

Tout se passait bien jusqu'au jour où des cavaliers armés prirent d'assaut un village : c'était des Anglais. Ils faisaient la guerre pour prendre le contrôle de la France. Mais Jeanne d'Arc réussit à s'échapper à l'aide d'une voix qu'elle entendait du ciel pour se réfugier à Neufchâteau où se trouvait le capitaine de Baudricourt. Jeanne d'Arc déterminée à sauver la France des Anglais arriva à le convaincre : il accorda une escorte armée. Le roi lui laissa une chance. Dans un champ de bataille, elle réussit à battre les Anglais...

Mais à la fin, elle se fait trahir par les Bourguignons qui la livrent aux Anglais. Ceux-ci l'interrogent et l'exécutent.



François Rude, Jeanne d'Arc écoutant ses voix, 1852

J'étais triste pour Jeanne d'Arc mais des années plus tard, au Louvre, j'ai revu une statue d'elle et j'ai eu la sensation que nous avons vécu les mêmes moments. Nous avons tous des voix en nous, des bonnes comme des mauvaises. Parfois on les écoute, parfois on ne fait pas attention, parfois on écoute celle d'un autre ou pire on se les fait imposer par plus fort que soi. Mais les apparences sont parfois trompeuses. Malgré son air ordinaire, Jeanne d'Arc est prête à aller sur plusieurs champs de bataille pour vaincre les Anglais. Grâce à son courage qui fut sa force, elle était capable de trouver le bon chemin de la paix malgré les horreurs de la guerre entre les hommes qui écoutaient leur propre voix : la voix de la destruction.



Merveilles des créations, al-Qazwini, Ajā'ib al-makhlūqāt, 1762. BnF.

J'ai plein de souvenirs. La première fois que je suis revenu au village durant un mois pour l'initiation, j'étais fier et en même temps j'avais peur. Tout le village était là, une seule personne manquait : ma mère. J'avais 7 ans. Ma grand-mère était présente, elle m'a soutenu pendant toute la durée de l'initiation. Quand on a fini, on a été libérés. Désormais, nous étions des hommes ! On a fait la fête, les familles proches et lointaines nous ont donné des coqs, de l'argent et voilà. Cela s'est bien passé, c'était **ambiancé**, c'était trop bien !

Un an après l'initiation, quand la saison des pluies est arrivée, j'ai commencé à apprendre à ramer et à pêcher. En voyant sur le bas-relief mésopotamien du Louvre la petite pirogue bien chargée, avec les gens qui rament, cela m'a rappelé la saison des pluies au village. Le fleuve grossissait, les maisons en paille s'affaissaient ; alors les habitants prenaient leur pirogue pour aller chercher et rapporter du bois et de la paille. Ils réhabilitaient leurs maisons. Donc le village redevenait tout neuf.

Pendant la saison des pluies, on charge les filets de pêche dans les pirogues. C'est la pêche aux grands filets qu'on appelle goubol. On attrape de gros poissons, nommés tchoupede et tielli. La vie est belle, il y a du poisson séché **bouna à tire-larigot** et aussi de l'huile de poisson andodé... C'est la vie du village.



Transport du bois de cèdre du Liban, frise du Palais de Sargon II à Khorsabad, VIII<sup>e</sup> siècle av. J.C.

## CHEVAUX

Sur le tableau de Nicolas Poussin, on voit un cavalier qui est monté sur un cheval. Le cavalier veut enlever une femme. Moi, je suis déjà montée sur un cheval, j'avais huit ans. Ma famille et mes amis, on avait été dans une carrière pour faire du cheval. On a fait du trot, du galop, on a marché au pas et j'ai tiré sur les rênes pour gêner le cheval et je l'ai ralenti. Je tirais sur la rêne pour faire des **zigzags** pour le guider à droite et à gauche. Je me sentais forte parce que le cheval m'obéissait. Mes parents me regardaient je les voyais heureux, confiants en moi.

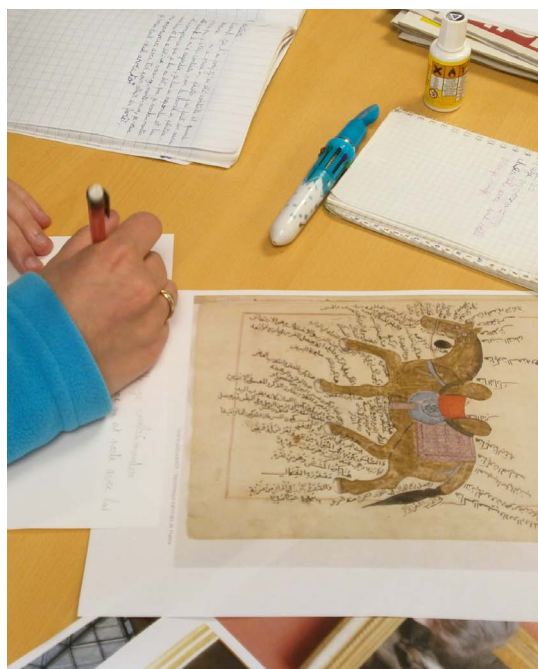


Nicolas Poussin. *Enlèvement des Sabines*. 1637-1638

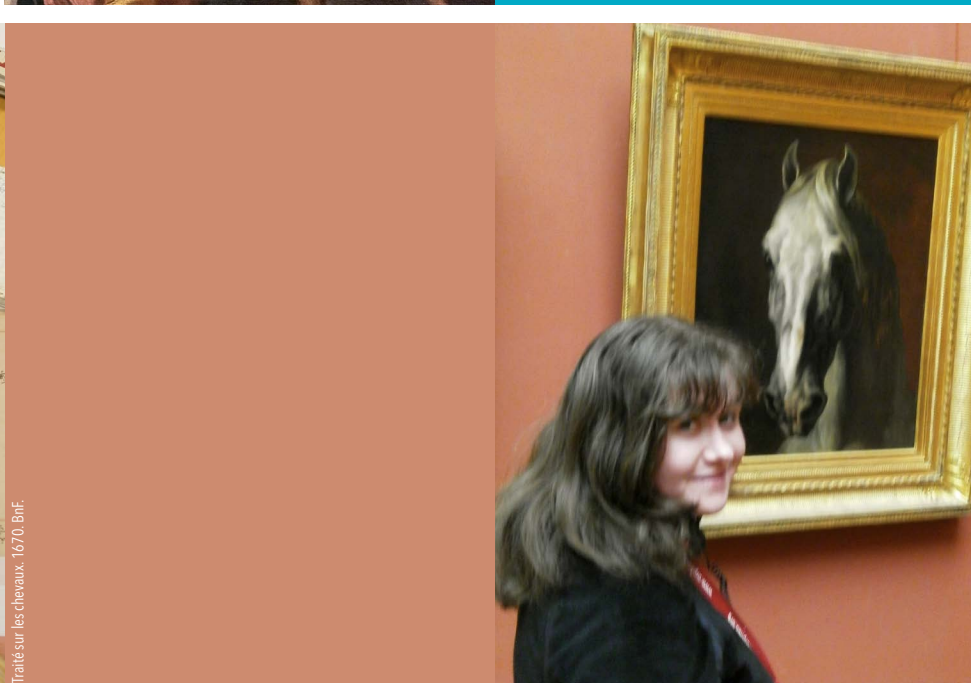
Moi, j'aime bien préparer mon cheval. Je pose le tapis sur son dos puis la selle. Quand j'ai mis la selle au cheval, je le monte et je prends les rênes pour le diriger et après je pars avec lui au pas, au trot puis au galop. J'aime quand le cheval galope et que sa crinière noire vole au vent.

Quand j'ai vu la tête du cheval en peinture j'ai pensé qu'il me regardait et qu'il me parlait. Il me disait : « Vas-y, monte-moi, je veux me promener avec toi pour aller en forêt, je serai tout seul avec toi. »

Je lui ai répondu : « Oui, je viens, j'arrive ! ». J'étais contente.



Travaillé sur les chevaux. 1670. BnF.



Théodore Géricault. *Tête de cheval blanc*. Vers 1810

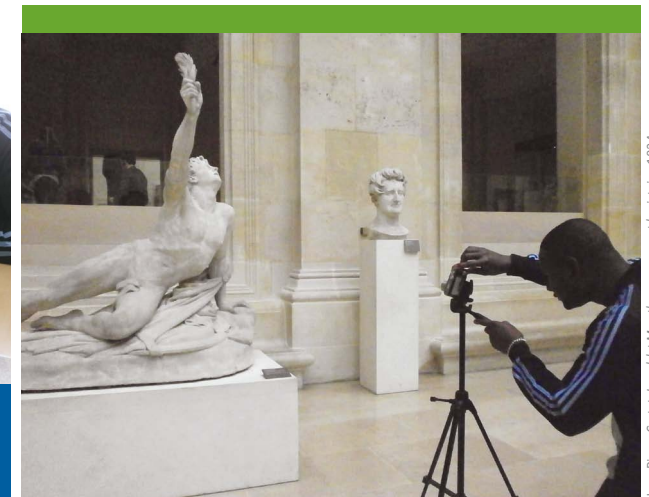
## GUERRE ET PAIX



Le Livre des Rois, Ferdowsi, 1444, BnF.

A la Bibliothèque nationale, j'ai vu une image dans un manuscrit qui vient de la Perse. C'est une bataille, ils ont des boucliers pour se protéger et ils sont sur des chevaux. Ça me fait penser à la guerre avant : les soldats avaient des arcs, des flèches, une lance et une épée. Maintenant, on ne fait pas la guerre comme avant : c'est des armes kalachnikov, des avions de guerre...

Les gens crient et les armes se croisent. Ça fait un vrai **charivari**.



Jean-Pierre Conot. Le soldat Marathon annonçant la victoire. 1834.

À toutes les époques, il y a eu la guerre. Je n'aime pas la guerre. C'est triste. Il y a des morts. Ça me fait mal au cœur de voir la guerre. J'aimerais bien que toutes les guerres s'arrêtent dans le monde, comme en Grèce il y a 2500 ans près du village de Marathon. Une bataille opposait la Grèce et la Perse. La Grèce a gagné et un guerrier a couru 42 kilomètres pour proclamer la victoire à Athènes.

Quand j'ai vu la statue de ce guerrier solide au Louvre, cela m'a fait penser à mon adolescence au Mali à la campagne et aux courses avec les amis ou avec des élèves de ma classe. J'aime courir sur le terrain de sable que nous avons aménagé sous le soleil et arriver le premier. Ce que j'admire, chez cet homme, c'est qu'il a encore la force de tendre la trophée aux Athéniens.

Grâce au guerrier de Marathon, des millions de personnes participent à des courses aujourd'hui dans le monde. C'est une façon de transformer la guerre en paix.

## LES PARTENAIRES

### DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE (DGLFLF)

Rattachée au ministère de la Culture et de la Communication, la délégation générale à la langue française et aux langues de France est chargée d'animer au plan interministériel la politique linguistique de l'État. Mettre la langue française au service de la cohésion sociale fait partie de ses priorités. Elle représente à ce titre le ministère de la Culture et de la Communication au sein du conseil d'administration de l'Agence nationale de lutte contre l'illettrisme.

Claire Extramiana, chargée de mission auprès du délégué général pour la maîtrise de la langue et l'action éducative.

[www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr)

### BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE (BnF)

La mission de diversification des publics de la Bibliothèque nationale de France s'attache depuis plusieurs années à développer des projets qui invitent de nouveaux publics à découvrir les expositions et les collections de la BnF.

Dans ce cadre, elle a développé de nombreuses actions qui s'adressent aux publics fragilisés socialement qui ne s'autorisent pas à fréquenter les lieux de culture.

Cette mission intervient très souvent hors les murs, va à la rencontre des « relais », c'est à dire des médiateurs, professionnels ou bénévoles qui sont en contact avec les personnes en difficultés pour définir des projets adaptés à leur demande et à leurs publics, parmi lesquels des accompagnements d'atelier d'écriture, l'appui à la réalisation de fresques de l'histoire qui utilisent les collections de la BnF, la découverte des métiers de la BnF...

Sylvie Dreyfus-Alphandéry, chargée de mission pour la diversification des publics.

[www.blog.bnf.fr/diversification\\_publics](http://www.blog.bnf.fr/diversification_publics)

### MUSÉE DU LOUVRE

Depuis plusieurs années déjà, le musée du Louvre a engagé une politique dynamique pour aller à la rencontre de tous les publics et rendre accessibles la richesse et la diversité de ses collections. Afin de lutter contre toute forme d'exclusion, de favoriser l'accès à la culture pour tous, de rendre le musée plus proche et plus accueillant, le Louvre met en place une offre culturelle variée, des médiations adaptées, des approches spécifiques en direction des visiteurs peu familiers des musées et de leurs accompagnateurs, professionnels ou bénévoles du secteur social. Il propose notamment la formation « Osez le Louvre » destinée aux formateurs en français.

Dans une médiation adaptée à chaque public, attentifs au confort de chacun, ses conférenciers font découvrir avec passion les riches collections du musée. Des responsables d'ateliers, des architectes sont également à la disposition des associations pour initier les visiteurs à toutes les techniques artistiques dans les domaines de la peinture, de la sculpture, des arts graphiques.

Fabienne Martet, Service de la fidélisation - Publics champ social.

[www.louvre.fr/professionnels-associations](http://www.louvre.fr/professionnels-associations)

### MISSION VIVRE ENSEMBLE

Depuis 2004, une trentaine d'établissements - parmi lesquels le musée du Louvre et la BnF - coopèrent pour élargir l'accès à la culture au plus grand nombre. Ils contribuent ainsi à lutter contre les discriminations dans le domaine de la culture afin que progressent « la tolérance, le respect des différences et le désir de vivre ensemble ».

Les établissements tissent un partenariat étroit avec des intervenants du champ social (bénévoles ou professionnels) : ces « relais culturels », sensibilisés par les institutions vont alors proposer des visites ou des projets aux bénéficiaires qu'ils accompagnent.

En se penchant sur les difficultés de publics très variés et en adaptant leur offre pour mieux les accueillir, les institutions culturelles constatent que les améliorations apportées bénéficient à tous les publics et permettent ainsi de rendre la culture plus accessible à tous.

Marie-Laure Las-Vergnas, pilote de la mission Vivre ensemble.

[www.vivre-ensemble.culture.gouv.fr](http://www.vivre-ensemble.culture.gouv.fr)

### SAVOIRS POUR RÉUSSIR PARIS (SPR)

Savoirs pour réussir Paris accompagne des jeunes en situation d'illettrisme : ceux-ci malgré plusieurs années d'école en français, ne maîtrisent pas assez les savoirs fondamentaux (lecture, écriture, calcul, raisonnement logique...) pour envisager sereinement une insertion socio-professionnelle. Ses objectifs sont de les réconcilier avec les savoirs fondamentaux, restaurer la confiance en soi, leur redonner le goût d'apprendre à travers un parcours personnalisé, leur permettre de s'adapter à différentes situations de communication et favoriser leur insertion professionnelle et citoyenne. Dans toutes les activités qui lui sont offertes, c'est l'autonomie du jeune qui est visée. Une équipe composée de deux salariées et de trente tuteurs bénévoles dûment formés accompagne les jeunes tout au long de leur parcours.

Marie-Odile Chassagnon, directrice - Perrine Terrier, directrice adjointe.

[www.sprparis.wordpress.com](http://www.sprparis.wordpress.com)

### FONDATION SNCF

La Fondation SNCF aide les jeunes à se construire un avenir en intervenant sur trois champs : Prévenir l'illettrisme, Vivre ensemble et Entreprendre pour la mobilité.

Mécène majeur de la prévention de l'illettrisme, elle agit sur tout le territoire grâce à l'appel à projets annuel « Entre les lignes » et avec des réseaux nationaux tels que l'ANLICI (Agence Nationale de Lutte contre l'Illettrisme), l'Afev, l'Agence Quand les livres relient, l'Apféé et Lire et faire lire. La Fondation SNCF a ainsi soutenu 600 projets en 5 ans et engage 1 M€ chaque année. Au-delà du soutien financier, avec le mécénat de compétences, la Fondation SNCF encourage les salariés de l'entreprise à apporter leurs savoir-faire à des associations sur leur temps de travail.

Delphine Roux, responsable de programmes - Adeline Raby, graphiste.

[www.fondation-sncf.org](http://www.fondation-sncf.org)

## REMERCIEMENTS

### DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE :

Claire Extramiana, chargée de mission auprès du délégué général pour la maîtrise de la langue et l'action éducative.

### BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE :

Sylvie Dreyfus-Alphandéry, Céline Gaspard, Mission diversification des publics - Annie Vernay - Nouri, conservateur au département des Manuscrits.

### MUSÉE DU LOUVRE :

Fabienne Martet, chargée de la fidélisation des publics du champ social/DDM - Magali Simon, chargée de programmation formation, service Education/DPPEA - Sophie Hergot, Corinne Braud chargées de réservation/DASV - Caroline Delabie, Lise Terdjman, intervenantes d'ateliers - Sylvie Cuni, Christine Kastner-Tardy, Mariam Chapeau, conférencières des musées nationaux.

### VIVRE ENSEMBLE :

Marie-Laure Las-Vergnas, pilote de la mission Vivre ensemble.

### SAVOIR POUR RÉUSSIR PARIS :

Agnès Diomande, Aly Camara, Christophe Boussion, Khaoussou Touré, Laure Vigneron, Oumar Bane, Oumar Diako, Sylvain Ritz, auteurs - Marie-Odile Chassagnon, directrice - Perrine Terrier, directrice adjointe - Chantal Buron, Danielle Mouly, Elizabeth Fleury, Geneviève Zamansky, Irène Errera, Louis Aït-Hamouda, tuteurs bénévoles.

### FONDATION SNCF - SNCF :

Marianne Eshet, déléguée générale - Delphine Roux, responsable de programmes - Adeline Raby, graphiste.

### Agence nationale de lutte contre l'illettrisme :

Hervé Fernandez, directeur - Frédéric Blachier, correspondant ANLCI Île-de-France - Virginie Lamontagne, chargée de mission nationale - Communication.

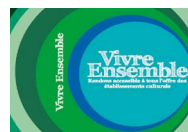
Ce projet a bénéficié du soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication).

Ce recueil est téléchargeable en format PDF sur les sites de la BnF, du Louvre et de SPR.

Tous droits de reproduction réservés.  
Crédits photos et croquis : SPR 75. Création graphique : Adeline Raby.



{ BnF | Bibliothèque nationale de France



Association Savoirs pour réussir Paris

FONDATION SNCF

MAIRIE DE PARIS



Fondation CAISSES D'ÉPARGNE pour la solidarité

Fond Transmission et Fraternité.

Avec le mécénat de la fondation d'entreprise francetélévisions